

ENGLISH

Instructions translated from Italian

1 - Warnings

• **CAUTION! IMPORTANT INSTRUCTIONS:** for personal safety it is important to read and follow these instructions, and store them in a safe place. In case of doubt, contact Nice Support Service. Incorrect installation is a safety hazard and can lead to faulty operation.

• Installation, wiring, programming and maintenance must be performed by qualified technicians, in compliance with the applicable laws, standards, local regulations and these instructions. • Each element of the device must be anchored permanently to a vertical surface, which must be made of sturdy material and must not transmit vibrations to the photocells. **Warning!** - The surfaces for anchoring the device and the reflector must lie perfectly parallel to one another; a slight error can be corrected with the orientation system. • The chosen mounting position must protect the photocell against accidental impact; it must also allow easy access for maintenance. • If the photocell is mounted on columns, make sure that it is fastened to the outer part supporting the column (see Fig. 12). • To increase the level of safety against faults, the photocell must be connected to a control unit having the "Phototest" function, using the relevant photocell input (Fig. 4). • The product is protected against rain and dust infiltrations, and is suitable for outdoor use but not for particularly salty, acidic or potentially explosive atmospheres. Do not install the equipment in areas subject to flooding or water stagnation. • The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

2 - Description and intended use

EPMOR devices are presence sensors for automations of doors, gates, garage doors and similar equipment (Type D according to the EN 12453

standard), via direct interpolation with a relay output. Any use other than that described is to be considered improper and prohibited! EPMOR devices include a receiver-transmitter element (photocell) and a reflector; they are able to detect obstacles along the line of sight between the two elements. It features the "Phototest" function that can increase the level of safety against faults, by verifying whether the device operates correctly, at every manoeuvre.

3 - Installation and electrical connections

▲ Correct operation can be influenced by several factors: the position of the devices and their closeness to systems lacking interference suppressors; other similar devices may interfere during adverse weather conditions. Do not install the device too close to the ground or near large-size metal objects. The maximum length of any connecting cables must not exceed 20 mm. Contact the Nice technical assistance service in case of malfunctions.

▲ If the photocell is mounted on columns, make sure that it is fastened to the outer part supporting the column (see Fig. 12).

• The chosen mounting position must protect the photocell against accidental impact; it must also allow easy access for maintenance. • If the photocell is mounted on columns, make sure that it is fastened to the outer part supporting the column (see Fig. 12).

• To increase the level of safety against faults, the photocell must be connected to a control unit having the "Phototest" function, using the relevant photocell input (Fig. 4).

• The product is protected against rain and dust infiltrations, and is suitable for outdoor use but not for particularly salty, acidic or potentially explosive atmospheres. Do not install the equipment in areas subject to flooding or water stagnation. • The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

• The power cables must enter the photocell through one of the holes on the lower section of its support and must be inserted from below to prevent water from penetrating inside.

Service the photocells at least every 6 months as follows: 1) release the gearmotor as described in the user manual to prevent involuntary activation of the automation during maintenance; 2) check for humidity, oxidation and foreign bodies (insects, etc.) and remove them. In case of doubt, replace the equipment; 3) clean the housing – especially the lenses and glass panels – with a soft, slightly damp cloth. Do not use detergents containing alcohol, benzene, abrasives or similar cleaning products; these may dull polished surfaces and hinder the operation of the photocells; 4) run the functional test as described in Chapter 4 - Testing; 5) the product is designed to work for at least 10 years in normal conditions; we recommend increasing the frequency of maintenance thereafter.

6 - Disposal

✗ This product is an integral part of the automation system and must therefore be disposed of together with it, in the same manner described in the automation's user manual.

7 - Technical specifications

Please note: the technical features refer to an ambient temperature of 20°C. Nice S.p.A. reserves the right to modify its products without altering their intended use and essential functions.

• **Product type:** presence sensor for gate and garage door automation systems (Type D according to the EN 12453 standard) • **Technology adopted:** indirect optical interpolation by means of a photocell and reflector.

Table 1				
Led status (Fig. 7)	Meaning 1	Meaning 2	Output status	Actions to be performed
Always off	Excellent reception	No obstacle	Active	None
Slow flashing	Low reception	No obstacle	Active	Improve alignment between lenses
Quick flash	Poor reception	No obstacle	Active	Clean the lenses / Eliminate any reflective surfaces in the vicinity / Realign the lenses
Always lit	No reception	Obstacle present	Alarm	Remove the obstacle

conseguate all'intervento della fotocellula.

03. Verificare il corretto rilevamento dell'ostacolo come richiesto dalla norma EN 12453, utilizzando un parallelepipedo (700 x 300 x 200 mm) con tre facce (una per ogni dimensione) di materiale nero opaco e le restanti facce in materiale lucido riflettente (fig. 11).

5 - Manutenzione

Eseguire la manutenzione delle fotocellule almeno ogni 6 mesi, effettuando le seguenti operazioni: 1) sbloccare manualmente il motorizzatore come descritto nel rispettivo manuale istruzioni, per impedire l'azionamento involontario dell'automazione durante la manutenzione; 2) controllare l'eventuale presenza di umidità, ossidazioni e corpi estranei (insetti, ecc) ed eliminarne la presenza. In caso di dubbi sostituire il dispositivo; 3) pulire l'involucro leggermente umido. Non usare sostanze detergenti a base di alcol, benzene, abrasivi o similari; queste possono opacizzare le superfici lucide e pregiudicare il funzionamento della fotocellula; 4) eseguire il controllo funzionale come descritto nel capitolo 4 - Collaudo; 5) il prodotto è progettato per funzionare almeno 10 anni in condizioni normali; trascorso questo periodo si consiglia di intensificare la frequenza degli interventi di manutenzione.

6 - Smaltimento

✗ Questo prodotto è parte integrante dell'automazione e deve essere smaltito con essa, applicando gli stessi criteri riportati nel manuale

Tabella 1				
Stato del led (fig. 6)	Significato 1	Significato 2	Stato dell'uscita	Azione da eseguire
Sempre spento	Ricezione ottima	Nessun ostacolo	Attiva	Nessuna
Lampeggio lento	Ricezione mediocre	Nessun ostacolo	Attiva	Migliorare l'allineamento tra le lenti
Lampeggio veloce	Ricezione pessima	Nessun ostacolo	Attiva	Pulire le lenti / Eliminare eventuali superfici riflettenti nelle vicinanze / Eseguire di nuovo l'allineamento tra le lenti
Sempre acceso	Ricezione inesistente	Ostacolo presente	Allarme	Rimuovere l'ostacolo

en utilisant un parallélépipède (700 x 300 x 200 mm) avec trois faces (une pour chaque dimension) de matériau noir mat et les autres faces en matériau brillant réfléchissant (fig. 11).

5 - Entretien

Effectuer l'entretien des photocellules, au moins tous les 6 mois, en procédant comme suit : 1) débayer le motoréducteur manuellement comme décrit dans sa notice d'instructions pour éviter toute manipulation involontaire de l'automatisme pendant les travaux d'entretien ; 2) vérifier la présence éventuelle d'humidité, d'oxydation et de corps étrangers (insectes, etc.), et les éliminer le cas échéant. En cas de doute, remplacer l'appareil ; 3) nettoyer le boîtier et notamment les lentilles et les vitres. Utiliser un chiffon doux imbibé d'un peu d'eau. Ne pas utiliser de produits de nettoyage contenant de l'alcool, du benzène, des abrasifs ou autres produits similaires ; ils risquent d'opacifier les surfaces brillantes et de compromettre le fonctionnement de la photocellule ; 4) effectuer le contrôle du fonctionnement comme décrit dans le chapitre 4 - Essais ; 5) le produit est conçu pour fonctionner au moins 10 ans dans des conditions normales, après quoi nous conseillons d'augmenter la fréquence des interventions d'entretien.

6 - Mise au rebut

✗ Ce produit est partie intégrante de l'automatisme et doit être éliminé avec ce dernier, en appliquant les mêmes critères indiqués dans la notice d'instruction de l'automatisme.

Tableau 1				
État de la led (fig. 6)	Signification 1	Signification 2	État de la sortie	Action à effectuer
Toujours éteinte	Excellente réception	Aucun obstacle	Active	Aucune
Clignotement lent	Réception médiocre	Aucun obstacle	Active	Améliorer l'alignement entre les lentilles
Clignotement rapide	Mauvaise réception	Aucun obstacle	Active	Nettoyer les lentilles / Éliminer les éventuelles surfaces réfléchissantes situées à proximité / Exécuter de nouveau l'alignement des lentilles
Toujours allumée	Réception inexistante	Obstacle présent	Alarme	Enlever l'obstacle

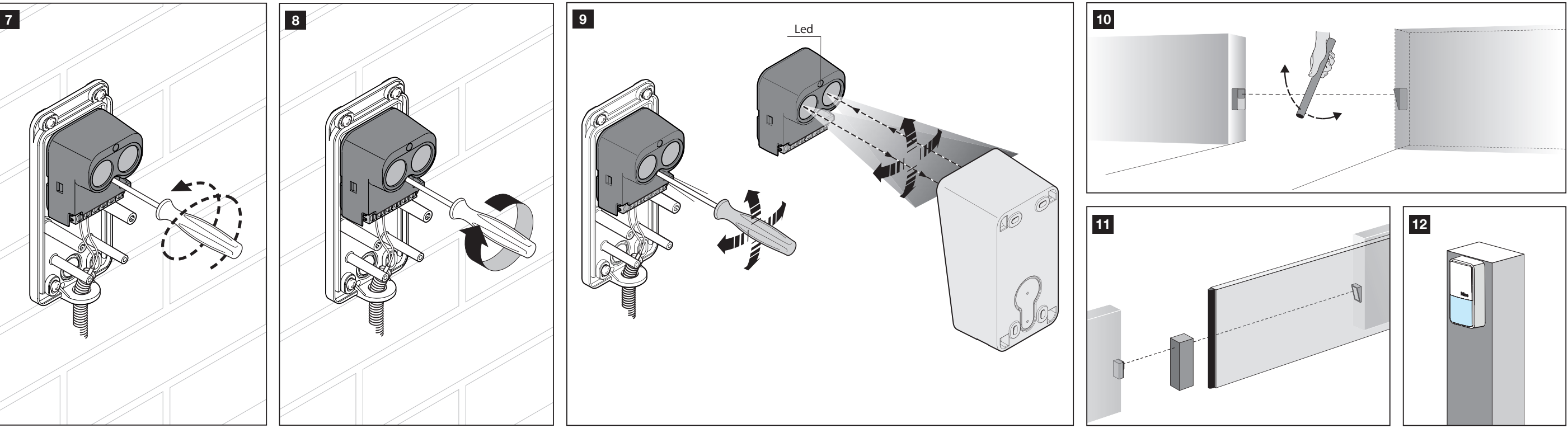
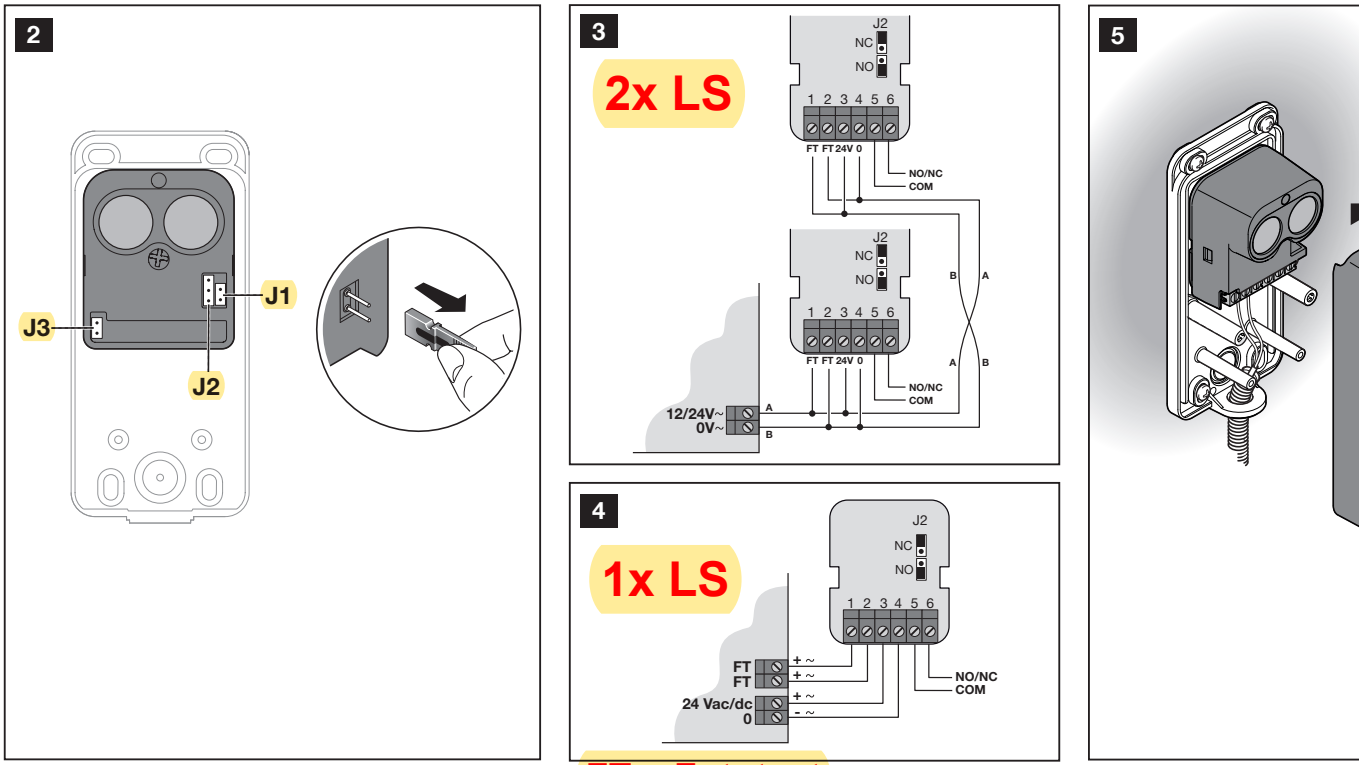
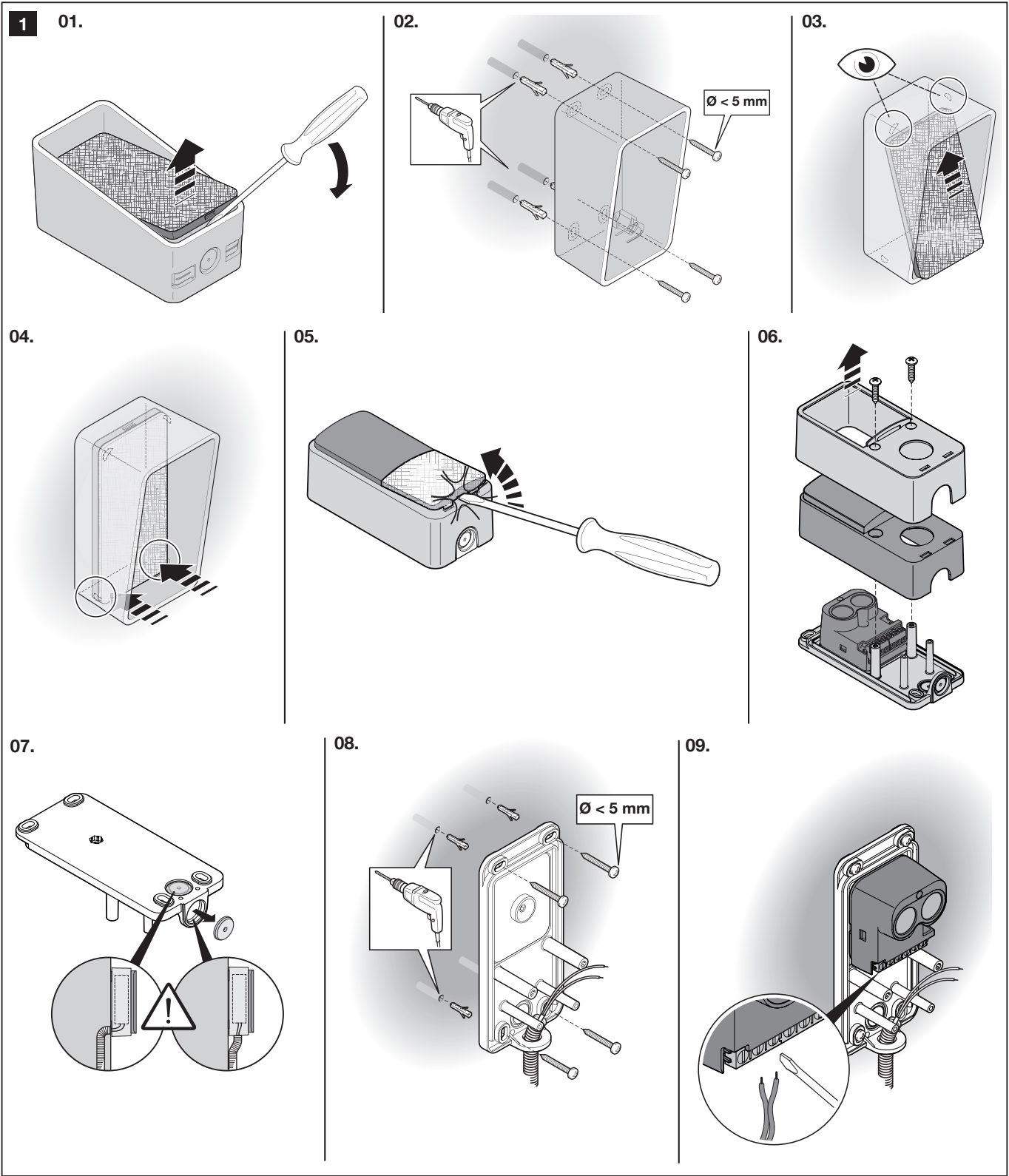
lector, with modulated optical beam. • **Power supply/output:** 12/24 V~V/== (limits: 10-35 V~V and 9-28 V~V) • **Maximum power input:** approx. 50 mA • **Angle of the RX detection area:** +/-5° (± 25%) • **Output relay contact:** Max 500 mA and 48 V~V/== • **Electrical life:** over 600,000 cycles AC11 or DC11 • **Response time:** less than 30 ms • **Range:** working range 9 m; maximum range, in optimal conditions, 15 m. The maximum range may drop by 50% in adverse weather conditions (fog, rain, dust, etc.) • **Detection capacity:** opaque objects larger than 50 mm on the line of sight between the photocell and the reflector (maximum speed 1.6 m/s) • **Protection rating:** IP 44 • **Operating temperature:** -20°C to +50°C • **Assembly:** elements facing one another, anchored to two vertical surfaces parallel to one another or to an appropriate column support • **System for adjusting the alignment between the photocell and the reflector:** yes • **Dimensions** (single component): 105 x 50 x 40 h mm • **Weight** (sum of the two components): 83 g



Bauer Systemtechnik GmbH, Geschäftsführer: Franz Bauer
Gewerbering 17, D-84072 Au id. Hallertau
Tel.: 0049 (0)8752-865809-0, Fax: 0049 (0)8752-9599
E-Mail: info@bauer-tore.de

EN - Instructions and warnings for installation and use
IT - Istruzioni ed avvertenze per l'installazione e l'uso
FR - Instructions et avertissements pour l'installation et l'utilisation
ES - Instrucciones y advertencias para la instalación y el uso
DE - Installierungs- und Gebrauchsanleitungen und Hinweise
PL - Instrukcje i ostrzeżenia do instalacji i użytkowania
NL - Aankwijzingen en aanbevelingen voor installatie en gebruik
RU - Инструкции и предупреждения по монтажу и эксплуатации
PT - Instruções e advertências para a instalação e utilização

IS0527AO3MM_26-04-2021



ESPAÑOL

Instrucciones traducidas del italiano

1 - Advertencias

- ¡ATENCIÓN! INSTRUCCIONES IMPORTANTES:** para la seguridad de las personas es importante leer, respetar y guardar estas instrucciones. En caso de dudas, pedir aclaraciones al Servicio de Asistencia Nice. La instalación incorrecta perjudica la seguridad y provoca averías. • Todas las operaciones de instalación, de conexión, de programación y de mantenimiento del producto deben ser realizadas exclusivamente por un técnico cualificado y competente, respetando las leyes, las normativas, los reglamentos locales y las instrucciones de este manual. • Cada elemento del dispositivo se debe fijar de manera permanente sobre una superficie vertical, que debe ser de material sólido y no debe transmitir vibraciones a las fotocélulas. **¡Atención!** – Las superficies de fijación del dispositivo y del catódipróico deben estar perfectamente paralelas entre sí; eventualmente un error mínimo se puede corregir con el sistema de orientación. • La posición elegida para la fijación debe proteger la fotocélula contra cualquier golpe y garantizar un fácil acceso para el mantenimiento. • Si la fotocélula se monta sobre columnas, asegurarse de que esté fijada a la parte externa de soporte de la columna (ver la fig. 12). • Para aumentar el nivel de seguridad contra los fallos es necesario conectar la fotocélula a una central de comando dotada de la función "Fototes", utilizando la entrada de la fotocélula (fig. 4). • El producto está protegido contra las infiltraciones de lluvia y polvo y es adecuado para el uso en ambientes exteriores pero no con atmósfera particularmente salina, ácida o potencialmente explosiva. Evitar la instalación en lugares sujetos a estancamientos de agua e inundaciones. • Los cables eléctricos deben entrar en la fotocélula por uno de los orificios situados en la zona inferior del soporte; además, los cables deben provenir desde abajo para evitar la penetración de agua al interior.

2 - Descripción y uso previsto

EPMOR está formada por un elemento receptor transmisor (fotocélula) y un catódipróico receptor; permiten detectar obstáculos que se encuentran sobre el eje óptico entre los dos elementos. Dispone de función "Fototes" útil para aumentar el nivel de seguridad contra los fallos mediante verificación del correcto funcionamiento del dispositivo mismo, a cada mañana. EPMOR son detectores de presencia para automatismos de puertas, cancelas, portones de garaje y afines (tipo D según la norma EN 12453) con salida de relé. **¡Se prohíbe cualquier uso diferente de aquel descrito en este manual!**

3 - Instalación y conexiones eléctricas

⚠ El correcto funcionamiento puede verse influido por varios factores: la posición de los dispositivos y su cercanía a sistemas sin supresores de interferencias; otros dispositivos similares **podrían interferir en condiciones atmosféricas adversas. No instalar el dispositivo demasiado cerca del terreno o de objetos de metal de gran tamaño.** La longitud máxima de eventuales cables de conexión no debe superar los 20 mm. En caso de defectos de funcionamiento, contactar con la asistencia Nice. **⚠ Si la fotocélula se monta sobre columnas, asegurarse de que esté fijada a la parte externa de soporte de la columna (ver la fig. 12).**

01. Comprobar que las condiciones de instalación cumplan con los valores indicados en los capítulos 1 y 7.

02. Desconectar la alimentación de la automatización.

03. Ejecutar las operaciones de la fig. 1.

04. Leer los puntos siguientes "A, B y C" y ejecutar sólo las operaciones necesarias para la automatización:

A – Apertura del acceso a detector superior a 4 m: es necesario quitar el puente **J1** de la tarjeta como se indica en la fig. 2.

B – Eliminar cualquier interferencia entre pares de fotocélulas: si dos dispositivos se instalan cerca entre sí, el rayo del transmisor (TX) de un dispositivo podría ser captado por el receptor (RX) del otro y viceversa, con el riesgo de una ausencia de detección. En este caso, para resolver el problema, activar el "funcionamiento sincronizado" y alinear las fotocélulas con corriente alterna como se muestra en la fig. 3: alinear una fotocélula con los conductores invertidos respecto de la otra fotocélula.

C – Si no se utiliza la función "Fototes": es necesario poner el puente **J3** como muestra la fig. 2

05. Realizar las conexiones eléctricas indicadas en la fig. 4:

- Para el uso como **"dispositivo de seguridad"**, conectar los cables a los bornes 5 y 6 y colocar el puente J2 en posición NC (fig. 3 y 4);

- Para el uso como **"dispositivo de mando"**, conectar los cables a los bornes 5 y 6 y colocar el puente J2 en posición NC (fig. 3 y 4).

06. Efectuar los procedimientos de prueba descritos en el capítulo 4.

07. Cerrar las fotocélulas (fig. 5).

4 - Prueba

01. Alimentar la automatización y verificar el estado del led (fig. 6) en la fotocélula: si éste parpadea rápidamente o permanece encendido con luz fija, consultar la **Tabla 1** para ver el significado. Si es necesario, mejorar la alineación ejecutando las operaciones indicadas en las fig. 7, 8, 9. **Nota sobre la fig. 8** - Orientar la fotocélula en la dirección del catódipróico: la alineación será óptima cuando el led se apague o comience a parpadear débilmente. Este procedimiento se puede ejecutar en la fotocélula y alineando el catódipróico.

02. Verificar la eficiencia de la detección interrumpiendo el eje óptico entre fotocélula y catódipróico con el auxilio de un cilindro (Ø = 5 cm; L = 30 cm): pasar el objeto primero cerca de la fotocélula, luego cerca del catódipróico y, por último, a una distancia intermedia entre los dos (fig. 10). Durante cada paso, asegurarse de que la salida pase del estado "Activo" a "Alarma" y viceversa, y la automatización ejecute la acción prevista, como consecuencia de la intervención de la fotocélula.

03. Comprobar que la detección del obstáculo sea correcta según la norma EN 12453; utilizar un paralelepípedo (700 x 300 x 200 mm) con tres caras de material negro opaco (una cara de cada medida) y las restantes de material brillante reflectante (fig. 11).

5 - Mantenimiento

Realizar el mantenimiento de las fotocélulas al menos cada 6 meses: 1) desbloquear manualmente el motorreductor como se indica en el correspondiente manual de instrucciones para impedir el acionamiento involuntario de la automatización durante el mantenimiento; 2) verificar si hay humedad, oxidación o cuerpos extraños (insectos, etc.) y eliminarlos. En caso de dudas, sustituir el dispositivo; 3) limpiar la cubierta externa, especialmente las lentes y los vidrios, utilizando un paño suave impregnado en humedecido. No utilizar sustancias detergentes a base de alcohol, benceno, abrasivos o afines; éstos podrían quitar brillo a las superficies y perjudicar el funcionamiento de la fotocélula; 4) realizar un control del funcionamiento como se indica en el capítulo 4 - Prueba; 5) el producto está diseñado para funcionar al menos 10 años en condiciones normales; transcurrido ese plazo, se recomienda aumentar la frecuencia del mantenimiento.

6 - Eliminación

Este producto forma parte de la automatización y debe eliminarse junto con ella, aplicando los criterios indicados en el manual de instrucciones de la automatización.

7 - Características técnicas

Advertencias: las características técnicas están referidas a una temperatura ambiental de 20 °C. Nice S.p.A. se reserva el derecho de modificar los productos manteniendo el uso previsto y las funciones esenciales.

• **Tipo de producto:** detector de presencias para automatizaciones en cancelas y portones (tipo D según la norma EN 12453) • **Tecnología adoptada:** interpolación óptica indirecta entre fotocélula y catódipróico, con radio opto modular • **Alimentación:** 12/24 V~ /V= (límites: 10 - 35 V= e 9 - 28 V~) • **Corriente máxima absorbida:** aprox. 50 mA • **Ángulo del área de detección del RX:** +/5° (± 25%) • **Contacto relé de salida:** Máx. 500 mA / 48 V~ /V= • **Duración contactos:** más de 600.000 intervenciones con carga AC11 o DC11 • **Tiempo de respuesta:** menos de 30 ms • **Alcance:** alcance útil 8 m; alcance máximo, en condiciones óptimas, 15 m. El alcance puede reducirse en un 50% en presencia de fenómenos atmosféricos (niebla, lluvia, polvo, etc.) • **Capacidad de detección:** objetos opacos de medida superior a 50 cm, presentes sobre el eje óptico entre fotocélula y catódipróico (velocidad máxima de 1,6 m/s) • **Grado de protección:** IP 44 • **Temperatura de funcionamiento:** -20 °C - +50 °C • **Montaje:** elementos fijados uno frente al otro, sobre dos superficies verticales y paralelas entre sí o sobre soporte columna • **Sistema para regular la alineación entre fotocélula y catódipróico:** si • **Medidas** (elemento simple): 105 x 50 x 40 h mm • **Peso** (suma de dos elementos): 83 g

Tabla 1				
Estado del led (fig. 6)	Significado 1	Significado 2	Estado de la salida	Acción a ejecutar
Siempre apagado	Recepción óptima	Ningún obstáculo	Activa	Ninguna
Langsam ausgeschaltet	Mittelstärkiger Empfang	Kein Hindernis	Activa	Ausrichtung zwischen den Linsen verbessern
Schnelles Blinken	Schlechter Empfang	Kein Hindernis	Activa	Die Linsen reinigen / Eventuelle reflektierenden Oberflächen in der Nähe entfernen / Erneut die Ausrichtung zwischen den Linsen ausführen
Papapado	Recepción mediocre	Ningún obstáculo	Activa	Mejorar la alineación entre las lentes
Papapado rápido	Recepción pésima	Ningún obstáculo	Activa	Limpiar las lentes / Eliminar eventuales superficies reflectantes en las proximidades / Efectuar de nuevo la alineación entre las lentes
Siempre encendido	Recepción inexistente	Obstáculo presente	Alarma	Quitar el obstáculo

DEUTSCH

Aus dem Italienischen übersezt Anleitung

1 - Hinweise

- ACHTUNG! WICHTIGE ANWEISUNGEN:** Für die Sicherheit von Personen ist es wichtig, dass Sie diese Anweisungen lesen, befolgen und aufbewahren. Zögern Sie nicht, sich bei Fragen an den Nice-Kundendienst zu wenden. Eine fehlerhafte Installation beeinträchtigt die Sicherheit und kann zu Schäden führen. • Alle Installations-, Anschluss-, Programmierungs- und Wartungsarbeiten am Produkt müssen von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Die Bestimmungen und örtlichen Vorschriften sind sowie der in diesem Handbuch dargelegten Anweisungen auszuführen. werden. • Jedes Element muss dauerhaft auf einer vertikalen Wand befestigt werden, die aus festem Material bestehen muss und keine Vibrationen an die Fotozellen übertragen darf. **Achtung!** – Die Befestigungsflächen der Vorrichtung und des Reflektors müssen vollkommen parallel zueinander verlaufen, ein minimaler Fehler kann eventuell mit dem Ausrichtungs-system korrigiert werden. • Für die Geseitig gewählte Position muss die Fotozelle vor vershentlichen Stößen schützen; darüber hinaus muss sie leicht für Wartungsarbeiten zugänglich sein. • Bei Säulenmontage der Lichtschranke ist zu beachten, dass sie an der Außenseite der Säulenhalterung befestigt wird (siehe Abb. 12). • Um den Störungs-schutzgrad zu erhöhen, muss die Fotozelle an eine Steuerzentrale mit „Fototes-Funktion“ angeschlossen werden, wobei der entsprechende Eingang der Fotozelle zu verwenden ist (Abb. 4). • Des Produkt ist staub- und wasserdicht und für den Einsatz in Außenbereichen geeignet, jedoch nicht in besonders salz- oder säurehaltiger oder explosionsgefährdeter Umgebung. An Orten mit Überschwemmungsgefahr oder an denen sich Wasser ansammeln kann, ist die Installation verboten. • Die elektrischen Kabel müssen durch eine der vorgestanzten Öffnungen im unteren Bereich der Halterung in die Fotozelle eingeführt werden; die Kabel müssen von unten hineingeführt werden, um das Eindringen von Wasser zu verhindern.

2 - Beschreibung und Einsatz

EPMOR Geräte bestehen aus einem Sende-Empfangselement (Fotozelle) und einem Reflektor; sie erkennen Hindernisse auf der optischen Achse zwischen den beiden Elementen. Sie verfügen über Funktion „Fototes“, die durch Überwachung des korrekten Betriebs der Vorrichtung bei jeder Betätigung den Störungsschutzgrad erhöht. EPMOR sind Präsenzmelder für Automatisierungen von Türen, Toren, Garagentoren u.Ä. (Typ D gemäß Norm EN 12453) mit Relaisausgang. **Jede andere, vom beschriebenen Gebrauch abweichende Verwendung ist als unangemessen anzusehen und verboten!**

3 - Installation und elektrische Anschlüsse

⚠ Der korrekte Betrieb kann von verschiedenen Faktoren beeinflusst werden: Die Position der Vorrichtungen und ihre Nähe zu Systemen ohne Einsturzbauteile; weitere ähnliche Vorrichtungen könnten bei ungünstigen Witterungsbedingungen zu Interferenzen führen. Die Vorrichtung nicht zu nah am Boden oder an großen Metallgegenständen montieren. Die maximale Länge eventueller Anschlusskabel darf nicht größer als 20 mm sein. Bei Störungen ist der Nice-Kundendienst zu kontaktieren. **⚠ Bei Säulenmontage der Lichtschranke ist zu beachten, dass sie an der Außenseite der Säulenhalterung befestigt wird (siehe Abb. 12).**

01. Versichern Sie sich, dass die Installationsbedingungen den Angaben in Kapitel 1 und 7 entsprechen.

02. Die Automatisierung von der Stromversorgung trennen.

03. Die in Abb. 1 gezeigten Arbeitsgänge ausführen.

04. Die folgenden Punkte A, B, C lesen und nur die Schritte ausführen, die auf ihre Automation zutreffen:

A – Öffnung des zu erkennenden Zugangspunkts über 4 m: es ist notwendig, **„Jumper J1** an der Platine wie in Abb. 2 gezeigt zu entfernen.

B – Eventuelle Interferenzen zwischen mehreren Fotozellenpaaren beseitigen: Wenn zwei Vorrichtungen eng beieinander installiert werden, kann der Strahl des Senders (TX) einer Vorrichtung vom Empfänger (RX) der anderen erfasst werden und umgekehrt mit dem Risiko, dass die Erkennung fehlschlägt. Das Problem kann gelöst werden, indem der „Synchronbetrieb“ eingestellt wird und die Fotozellen mit Wechselstrom versorgt werden, wie in Abb. 3 gezeigt. Die beiden Fotozellen mit vertauschten Kabeln anschließen. **C – Wenn die Funktion „Fototes“ nicht benutzt wird: es ist notwendig, den Jumper J3 wie in der Abb. 4 gezeigt einzusetzen.**

05. Die elektrischen Anschlüsse wie in Abb. 4 gezeigt ausführen:

- Für den Gebrauch als „**Sicherheitsvorrichtung**“ die Kabel an die Klemmen 5 und 6 anschließen und den Jumper J2 auf Position NC (Abb. 3 und 4) stellen;

- Für den Gebrauch als „**Schaltvorrichtung**“ die Kabel an die Klemmen 5 und 6 anschließen und den Jumper J2 auf Position NO (Abb. 3 und 4) stellen;

06. Die im Kapitel 4 beschriebenen Schritte zur Abnahme ausführen. Die Fotozellen schließen (Abb. 5).

4 - Abnahmeprüfung

Die Automatisierung anschließen und den Zustand der led (Abb. 6) auf der Fotozelle überprüfen. Wenn die led schnellerekt oder dauerhaft leuchtet, siehe **Tabella 1** bezüglich der Bedeutung. Für eine bessere Ausrichtung der Linsen, siehe die entsprechenden Schritte auszuführen. **Hinweis zu Abb. 8** - Die Fotozelle auf der Fotorechter ausrichten: Die Ausrichtung ist optimal, wenn sich die led ausschaltet oder sehr langsam zu blinken beginnt. Der Vorgang kann an der Fotozelle und durch Ausrichtung des Reflektors aus geführt werden.

02. Die Wirksamkeit der Erkennung überprüfen, indem eine optische Achse zwischen der Fotozelle und dem Reflektor mit Hilfe eines Zylinders (Ø = 5 cm; L = 30 cm) unterbrochen wird. Den Gegenstand erst in der Nähe der Fotozelle, dann in der Nähe des Reflektors vorbeiführen und schließlich mittig zwischen beiden (Abb. 10). Während jedes Vorbeiführens sicherstellen, dass der Ausgang vom Zustand „Aktiv“ in den Zustand „Alarm“ und umgekehrt wechselt und dass die Automatisierung nach Auslösung der Aktion die vorgesehene Aktion durchführt.

03. Die korrekte Hinderniserkennung gemäß Norm EN 12453 mit einem Quader (700 x 300 x 200 mm) mit drei Seiten aus schwarzem, mattem Material (eine für jede Größe) und den restlichen Seiten aus einem glänzenden, reflektierenden Material (Abb. 11) überprüfen.

5 - Wartung

Die Wartung der Fotozellen mindestens alle 6 Monate mit der folgenden Prozedur durchführen: 1) Den Antrieb wie in der Gebrauchsanleitung beschrieben manuell entriegeln, um ein unbeabsichtigtes Ingangsetzen der Automatisierung zu verhindern; 2) Das Gerät auf Feuchtigkeit, Oxidation oder Fremdkörper (Insekten etc.) überprüfen und diese beseitigen. Im Zweifelsfall die Vorrichtung ersetzen; 3) Die Außenverkleidung – insbesondere Linsen und Gläser – mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch säubern. Keine Reiniger mit Alkohol, Benzol, Seife, Aceton oder ähnlichen Substanzen verwenden, die die glänzenden Oberflächen mattieren lassen und die Funktionsweise der Fotozelle beeinträchtigen; 4) Die Funktionskontrolle wie im Kapitel 4 - Prüfung ausführen; 5) das Produkt ist durch ausgelegt, mindestens 10 Jahre unter normalen Bedingungen zu funktionieren; nach diesem Zeitraum wird empfohlen, die Abstände zwischen den Wartungen zu verkürzen.

6 - Entsorgung

Dieses Produkt ist ein fester Bestandteil der Automatisierung und muss somit gemeinsam mit dieser entsorgt werden; dabei die in der Gebrauchsanleitung der Automatisierung genannten Kriterien beachten.

7 - Technische Merkmale

Hinweise - die technischen Merkmale beziehen sich auf eine Umgebungstemperatur von 20 °C. Nice S.p.A. behält sich das Recht vor, die Produkte zu verändern, wobei der Einsatzzweck und die Grundfunktionen beibehalten werden.

• **Produkttyp:** Präsenzmelder für Automatisierungen auf Toren und Türen (Typ D gemäß der Norm EN 12453) • **Angewandte Technologie:** Indirekte optische Interpolation mittels Fotozelle und Reflektor mit moduliertem Lichtstrahl • **Betriebsspannung:** 12/24 V~ /V= (Grenz-werte: 10 + 35 V= und 9 + 28 V~) • **Maximale Stromaufnahme:** ca. 50 mA • **Winkel des Erkennungsbereichs** des: +/5° (± 25%) • **Kontakt Ausgangsrelais:** Máx. 500 mA und 48 V~ /V= • **Lebensdauer des Kontakts:** Mehr als 600.000 Auslösungen mit Last AC11 oder DC11 • **Ansprechzeit:** Unter 30 ms • **Relativhöhe:** Nutzhöhe zwischen 8 m und 15 m. Die Relativhöhe kann sich bei schlechten Witterungsbedingungen (Nebel, Regen, Staub etc.) um 50 % reduzieren • **Erkennungsleistung:** Matte Gegenstände mit einer Größe 50 mm auf der optischen Achse zwischen Fotozelle und Reflektor (maximale Geschwindigkeit 1,6 m/s) • **Schutzart:** IP 44 • **Betriebs-temperatur:** -20 °C - +50°C • **Montage:** Elemente werden einander gegenüberliegend, auf der optischen Achse zwischen Fotozelle und Reflektor, in die Nähe des Bodens montiert • **System zur Ausrichtung von Fotozelle und Reflektor:** Ja • **Abmessungen** (einzelnes Element): 105 x 50 x 40 h mm • **Gewicht** (Summe der beiden Elemente): 83 g

Tabelle 1				
Status der Led (Abb.6)	Bedeutung 1	Bedeutung 2	Status des Aus-gangs	Erforderliche Maßnahme
Immer ausgeschaltet	Hervorragender Empfang	Kein Hindernis	Aktiv	Keine
Langsames Blinken	Mittelstärkiger Empfang	Kein Hindernis	Aktiv	Ausrichtung zwischen den Linsen verbessern
Schnelles Blinken	Schlechter Empfang	Kein Hindernis	Aktiv	Die Linsen reinigen / Eventuelle reflektierenden Oberflächen in der Nähe entfernen / Erneut die Ausrichtung zwischen den Linsen ausführen
Immer ein-geschaltet	Kein Empfang	Vorhandenes Hindernis	Alarm	Hindernis entfernen

POLSKI

Instrukcja przetłumaczona z języka włoskiego

1 - Ostrzeżenia

- UWAGA! WAŻNE INSTRUKCJE:** w celu zapewnienia bezpieczeństwa, należy przeczytać niniejszą instrukcję, stosować się do zamieszczonych w niej zaleceń oraz zachować ją na przyszłość. W razie wątpliwości, zwrócić się o pomoc do Serwisu Technicznego Nice. Instalacja wykonana nieprawidłowo to potencjalne zagrożenie i niebezpieczeństwo powstania usterek. • Wszystkie prace związane z montażem, podłączeniem, programowaniem i konserwacją powinny być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanego i przeszkolonego technika, w poszanowaniu przepisów, norm i lokalnych rozporządzeń oraz wszelakoż zamieszczonych w niniejszej instrukcji. • Każdy element urządzenia należy przymocować na stałe na pionowej powierzchni, która musi być wykonana z solidnego materiału i nie może przekazywać drgań do fotokomórki. **Uwaga!** – Powierzchnie montujące urządzenia i światła odblaskowego muszą być doskonale równoległe, wszelkie minimalne błędy mogą być skorygowane przy użyciu systemu regulacji. • Położenie, w którym zostaną zamocowana fotokomórka, musi ją chronić przed przypadkowym uderzeniem; dodatkowo, musi zapewniać łatwy dostęp do celu konserwacji. • Jeśli fotokomórka jest zamontowana na kolumnach, należy się upewnić, że jest przymocowana do zewnętrznej części powierzchni kolumny (patrz rys. 12). • Aby zwiększyć poziom zabezpieczenia przed usterekami, należy podłączyć fotokomórki do centrali sterującej wyposażonej w funkcję „Fototes” przy użyciu odpowiedniego wejścia fotokomórki (rys. 4). • Produkt jest chroniony przed wnikaniem kurzu i pyłu, nadaje się do użyciu na zewnątrz, ale nie w bardzo suchym, kwaśnym lub potencjalnie wybuchowym otoczeniu. Należy unikać montażu w miejscach ulegających zalaniu i w których dochodzi do zalegania wody. • Przewody elektryczne muszą wychodzić do fotokomórki poprzez jeden z przystosowanych otworów znajdujących się w dolnej części jej powierzchni i muszą być doprowadzane do dolu, aby nie dopuścić do przenikania wody.

2 - Opis i przeznaczenie

EPMOR składają się z elementu nadawczo-odbiorczego (fotokomórki) i światła odblaskowe-go; umożliwiają wykrycie przeszkód znajdujących się na osi optycznej między dwoma elementami. Posiada funkcję „Fototes” przystając do zwiększenia poziomu bezpieczeństwa przed usterekami, za pomocą kontrola prawidłowego funkcjonowania urządzenia, podczas każdego manewru. EPMOR są czynnikiem obecności dla automatyk drzwi, bram, bram garażo-owych i portów (typu D według normy EN 12453) z wyjściem z relajowym. **Jakiegolwiek użycie inne niż opisane uznaje się za niewłaściwe i zabronione!**

3 - Montaż i podłączenia elektryczne

⚠ Prawidłowe funkcjonowanie może być uzależnione od różnych czynników: po-łożenie urządzeń i ich bliskość w stosunku do systemów pozabawianych ochrony przed zakłóceniami; inne, podobne urządzenia mogą zadziałać w nieprzewidywalnych warunkach klimatycznych. Nie montować urządzenia zbyt blisko terenu lub metalo-wych przedmiotów o dużych wymiarach. Maksymalna długość ewentualnych kabli łączących nie może przekraczać 20 mm. W razie nieprawidłowego funkcjonowania należy się skontaktować z serwisem technicznym Nice.

⚠ Jeśli fotokomórka jest zamontowana na kolumnach, należy się upewnić, że jest przymocowana do zewnętrznej części powierzchni kolumny (patrz rys. 12).

01. Upewnić się, że warunki instalacyjne są zgodne z danymi zamieszczonymi w rozdziale 1 i 7.

02. Odłączyć zasilanie od automatu.

03. Wykonać czynności opisane na rys. 1.

04. Wykonać poniższe punkty „A, B i C” i wykonać tylko czynności przydatne dla Państwa automatyki:

A – Otwarcie punktu dostępu do odczytu większe do 4 m: należy wyjąć mostek J1 znajdujący się na płycie w sposób wskazany na rys. 2.

B – Rozwiązanie ewentualne zakłócenia pomiędzy parami fotokomórek: jeśli dwie pary fotokomórek zostaną zainstalowane blisko siebie, promień nadajnika (TX) jednego urządzenia może być wychwytywany przez odbiorcę (RX) drugiego pary i na odwrót, prowadząc do braku odczytu. W tym przypadku należy rozwiązać problem, należy aktywować „aparat synchronizacji” i podłączyć zasilanie prądem przemiennym do fotokomórek, jak przedstawiono na rys. 3; podłączyć zasilanie do fotokomórek z przewodami odwróconymi względem drugich fotokomórek.

⚠ Jeśli fotokomórka jest zamontowana na kolumnach, należy się upewnić, że jest przymocowana do zewnętrznej części powierzchni kolumny (patrz rys. 12).

05. Wykonać połączenia elektryczne w sposób przedstawiony na rys. 4:

- W celu użycia jako „urządzenie bezpieczeństwa”, podłączyć kable do zacisków 5 i 6 i ustawić mostek J2 w pozycji NC (rys. 3 i 4);

- W celu użycia jako „urządzenie sterujące”, podłączyć kable do zacisków 5 i 6 i usta-wić mostek J2 w pozycji NO (rys. 3 i 4).

06. Wykonać procedury próby odbiorczych w sposób w rozdziale 4.

07. Zamknąć fotokomórki (rys. 5).

4 – Próba odbiorcza

Podłączyć zasilanie do automatyki i sprawdzić stan diod (rys. 6) na fotokomórkach: jeśli migia w szybkim tempie lub pozostałe zaświecone światła swiatlają, należy się zapoznać z Tabelą 1 w celu ustąpić znaczenia. W razie konieczności poprawy wyrównania, wy-konaj: działania wskazane na rys. 7, 8, 9. **Uwaga do rys. 8** - Skierować fotokomórki w stronę światła odblaskowego; wyrównanie będzie optymalne, gdy dioda zaświeci lub zacznie bardzo wolno migać. Procedura może być wykonana na fotokomórce i wywr-nując światło odblokować.

02. Sprawdzić skuteczność odczytu, przerywając osł optyczną między fotokomórka i świat-łem odblaskowym przy użyciu cylindra (Ø = 5 cm; L = 30 cm): przesunąć przedmiot najpierw w pobliżu fotokomórki, następnie w pobliżu światła odblaskowego, a na koniec w odległości pośredniej między nimi (rys. 10). Za każdym razem, gdy przelotny jest przesuwany, należy się upewnić, że wyjście przechodzi ze stanu „Aktywne” do stanu „Alarm” i na odwrót oraz, że automatyka reaguje w przewidziany sposób w odpowiedzi na interwencyjne fotokomórki.

03. Sprawdzić prawidłowe wykrywanie przeszkody, zgodnie z wymogami normy EN 12453, wykorzystując równoległociany (700 x 300 x 200 mm) z trzema ścianami (jedna dla każ-dego wymiaru) z czarnym, matowym materiałem i z pozostałymi ścianami z polyskłykowego materiału odblaskowego (rys. 11).

5 - Konserwacja

Konserwację fotokomórek należy przeprowadzać co najmniej co 6 miesięcy, wykonując po-parte czynności: 1) wyłączenie zasilania i ręczne odciążenie urządzenia zgodnie z instrukcją obsługi; aby uniemożliwić jego nieumyślne uruchomienie; 2) sprawdzić ewentualną obecność wilgoci, rdzy i ciał obcych (owadów, itp.) i usunąć je; 3) w razie wątpliwości, nale-ży wymienić urządzenie; 3) wyczyścić obiektyw zewnętrzny, a w szczególności soczewki i szklki; użyć miękkiej szmatki, złożonej niewielką ilością wody. Nie stosować środków myją-czych na bazie alkoholu, benzenu, substancji lub podobnych; mogą one spowodować zma-czanie soczewki i innych części fotokomórki; 4) kontrolę stanu i czyszczenie soczewki w sposób opisany w rozdziale 4. • „Próba odbiorczy”: 5) produkt został zaprojektowany co najmniej 10-letniej pracy w normalnych warunkach; po upływie tego okresu zaleca się zwiększenie częstotliwości wykonywania konserwacji.

6 - Utylizacja

Niniejsze urządzenie jest integralną częścią automatyki i musi zostać usunięte razem z nią, przy zastosowaniu kryteriów podanych w instrukcji obsługi zespołu automatyki.

7 - Parametry techniczne

Ostrzeżenia: parametry techniczne odnoszą się do temperatury otoczenia równej 20°C. Fir-ma Nice S.p.A. zastrzega sobie prawo do wprowadzenia w dowolnej chwili zmian do urządzenia według własnego uznania, zachowując jednakże zasadnicze funkcje i przeznaczenie.

• **Typologia urządzenia:** wykrywacz obecności do automatyki bram i bram garażowych (typ D zgodnie z normą EN 12453) • **Zastosowana technologia:** pośrednia interpolacja optyczna między fotokomórką i światłem odblaskowym • **Przebieg pracy:** 12/24 V~ /V= (limity: 10 + 35 V= i 9 + 28 V~) • **Maksymalny pobór prądu:** około 50 mA • **Kąt obszaru odczytu RX:** +/5° (± 25%) • **Wykrywalność interwe-jcji:** Máx. 500 mA i 48 V~ /V= • **Zwrotność styku:** powyżej 600 000 interwekcji z ładunkiem AC11 lub DC11 • **Czas odpowiedzi:** poniżej 30 ms • **Wziasę:** zasięg ułeczny 8 m; zasięg maksymalny w optymalnych warunkach 15 m. Zasięg maksymalny może zostać ograniczony o 50% w obecności zjawisk atmosferycznych (mgła, deszcz, pył, itp.) • **Zdolność odczytu:** przedmioty matowe o wymiarach przekraczających 50 mm, znajdujące się na osi optycznej między fotokomórka i światłem odblaskowym (prędkość maksymalna równa 1,6 m/s) • **Stopień ochrony:** IP 44 • **Temperatura di robocza:** -20 °C - +50°C • **Montaż:** elementy zostaną zamontowane jeden naprzeciwko drugiego, na osi optycznej, wierzchniach lub na przeznaczonym do tego wsporniku • **System regulacji wyrównania między fotokomórka i światłem odblaskowym:** tak • **Wymiary** (pojedynczy element): 105 x 50 x 40 h mm • **Peso** (suma dwóch elementów): 83 g

Tabela 1				
Stan diod (rys.6)	Znaczenie 1	Znaczenie 2	Stan wyjścia	Działanie do wykonania
Zgaszona	Odbiór doskonały	Brak przeszkody	Aktywne	Brak
Miganie w wolnym tempie	Odbiór średni	Brak przeszkody	Aktywne	Poprawić wyrównanie so-czewek względem siebie
Szybkie miganie	Odbiór słaby	Brak przeszkody	Aktywne	Wyczyścić soczewki / Wymienić ewentualne powierzchnie odblaskowe
Immer eingeschaltet	Kein Empfang	Vorhandenes Hindernis	Alarm	Hindernis entfernen

NEDERLANDS

Instructies, vertaald uit het Italiaans

1 - Waarschuwingen

- LET OP! BELANGRIJKE INSTRUCTIES:** voor de veiligheid van de personen is het belangrijk deze instructies te lezen, in acht te nemen en te bewaren. Neem bij twijfel contact op met de klantenservice van Nice. Een verkeerde installatie brengt de veiligheid in gevaar en veroorzaakt storingen. • Alle installatie-, aansluitings-, programmerings- en on-demondverwerkzaamheden moeten uitsluitend door gekwalificeerd technisch personeel worden uitgevoerd en met naleving van de plasticatie wetten, richtlijnen en voorschriften en de in deze handleiding beschreven instructies. • Elk element van het apparaat moet blijvend worden bevestigd op een verticaal oppervlak dat van stevig materiaal moet zijn en geen trillingen aan de fotoc